

沙比托夫、烏受尔·穆罕默德講述



英雄艾里·庫尔班

新疆维吾尔自治区文联搜集整理
中国民间文艺研究会主編

I277.3

K219

4977

(W)146



新疆维吾尔自治区图书馆 XT0-0076486



I277.3

(W)15

0076486

— 艾里·庫尔班的母亲

从前有一个老太婆，丈夫已经死了，跟前只有一个女儿，名叫瑪丽克。生得又聪明，又美丽，又很能干。母亲象宝贝一样的疼爱女儿，女儿也十分体贴母亲；母女俩互相安慰，共同劳动，来打发穷苦的日子。母亲紡綫，女儿就给搓棉花；母亲做饭，女儿就给抱柴火。

瑪丽克长到十四岁，已经能够跟着母亲一块儿上山打柴了。这里，人们打柴都到附近山里去，日久天长，山都变成光秃秃的，不要說树，就連草也被人們割光了。这样，打柴就困难了。一天，母女二人来到山中，东張西望，找不到一根柴。

女儿說：“咱們过河那边去打吧。媽媽你看，那边的柴多得很哪！”母亲向河那边一望，果然树木非常茂盛，母女二人便向河岸走去。誰知河水很深，人过不去，要过就必须坐船。岸边虽然有船，可是母女二人連一文錢也沒有呀。老太婆就向船夫說好話：“請你行行善，讓我們过河去打点柴吧！家里的灶火都冒不出烟了。”

船夫一看，原来是她們母女，就很惊奇地說：“哎呀，老大娘，你們的胆子真不小，敢到那里去打柴！”母亲說：“有什么法子呢！你沒看，这边山里連根柴禾毛都沒有啦！”船夫說：“那边山里野兽多得很，要不結伴成伙，誰也不敢去。老大娘，不是我不渡你們过去，实在是危險哩！”說得母亲也猶豫起来。正在左右为难的时候，瑪丽克說：“我們过去，就在山边上拾一点就回来，你看太阳老高的，野兽不会出来。”船夫見劝說不住，便答应渡她們过去。她們到那里一看，啊，山上的树木真多呀，又高又大，草长的有一人多深。母女二人走进山口，匆匆忙忙地拾了一些柴，一人背了一捆，就往回走。

走出山口，忽然瑪丽克想要解手，就說：“媽媽，你先走一步吧，我随后就来。”母亲說：“快点，我在前面等着你。”便先走到一个山坡上坐下等着。誰知左等也不来，右等也不来，高声叫喊也沒人答应。母亲心里着了慌。这时太阳已經落山，风吹树响，好不怕人。她在山边找了一遍，也沒有找着，又不敢久停，只好央求船夫把她渡过河，回家去了。一个人孤单冷落，整整哭了一夜。

原来瑪丽克解完手，站起来正要走，忽然看見前面有只白熊擋住去路。她吓得渾身打战，沒来得及喊叫，白熊就張牙舞



爪猛扑上来，一口咬住了她的脖子。白熊把她背在身上，向深山走去。不知翻过几重山，趟过几条水。等瑪丽克清醒过来睁眼一看，面前是一个幽深的山洞，自己躺在一块石板上；白熊从洞外搬来几块大石头堵住洞口，一会儿就不见了。

白熊走后，瑪丽克慢慢翻身起来，走到洞口，想推开石头；但用尽力气，也推不动。从石缝向外一看，只见万丈悬崖，深不见底。心想：“这下子可完了！”她想起了留在家里的母亲，不觉伤心痛哭起来。她哭了一阵，身体疲倦，靠着石壁就睡着了。不知睡了多长时间，忽然被响声惊醒，只见白熊站在身旁，手里拿着山桃野果，送到她唇边。从此，瑪丽克就离开人们，过起野兽生活来了。白熊每天出去找寻山羊野鹿，供养着她。一年以后，她生了一个孩子，长得眉清目秀，很象瑪丽克，只是身上长了一些黄毛。瑪丽克十分喜爱他，给他起了一个很好听的名字，叫：艾里·庫尔班。

二 艾里·庫尔班把母亲救出了深山

日子过得真快呀，艾里·庫尔班已经七岁了。他每天跟白熊出去捕捉野兽。回到洞来，便在母亲身边说说笑笑，这样他学会了母亲的话。他年纪虽然小，可是身体生得很魁梧，力气又大；爬山越岭，十分敏捷；并且天性聪明，心地善良。他和父亲、母亲每天生活在一起，日子长了，慢慢地有些奇怪起来。

有一天，趁白熊不在洞里，他偎在母亲怀里，问道：“媽

媽，請你告訴我，為什麼你用兩條腿走路，爸爸卻用四條腿走路？你身上沒有毛，他身上盡是毛？你說話他不懂，他說話你也不懂，這是什麼原因呀？”被孩子這樣一問，瑪麗克不覺一陣心酸，長長地嘆了一口氣，眼淚扑簌簌地滴落下來。庫爾班一看更奇怪了，便摟住母親的脖子說：“媽媽，你為什麼哭呀？”瑪麗克哭了半天，心裡翻來復去，想說又不敢說，只好用別的話岔開了。

從此，瑪麗克便時常長吁短嘆，偷偷掉眼淚，身體也一天天的消瘦下來。孩子更加放不下心。一天，白熊不在跟前，他又央求母親說：“媽媽，你告訴我吧！”瑪麗克說：“孩子，你不要問啦，你知道了也沒有用，也許還會惹禍呢！”說着眼淚就流了下來，孩子躺在母親懷裡也哭了，說：“媽，你老是这样，問你你又不說。你再不說，我就要死在你跟前啦！”瑪麗克知道孩子的性格很倔強，說到就會做到。要是真的沒有了他，那可怎麼辦呢？……她連想都不敢再想了！便一面摩着孩子的臉，一面訴說着自己的遭遇。她說：“……我家里也有母親呀，我一天到晚都沒有離開過她，自从来到這兒，快十年了，不知道她現在是死是活，也不知道我的家，我的村子，都變成什麼樣子了？我怎麼能跟一只熊長久地住在一起呢！……”說着，說着，就大聲地哭起來了。

孩子陪着母親哭了一陣，就安慰她說：“媽媽，你不要難過，咱們不再住在這兒啦！咱們回去，我和你一塊兒走。”瑪麗克一下捂住孩子的嘴，驚惶地瞅了瞅門洞說：“可別瞎說！叫它知道，一定要咱們娘兒倆的性命。孩子，記在心裡吧，等你長大了再想法把媽媽救出去。”庫爾班站起來，瞪圓了眼睛

說：“我已經長大了，媽媽你跟着我走，不用怕它。”瑪麗克一再攔阻不住孩子，就走到洞口，看看天，太陽還高高地懸在空中，說：“這會兒它還不會回來，趁着這個空兒，趕緊走，也許能逃得出去。”說罷，就拉着庫爾班走出山洞，頭也不回地直往前走。不管山路多麼崎嶇難走，庫爾班都揹扶着母親平安地走過來了。到太陽落山的時候，他們已走出山口，才松了一口氣。已經十來年沒有見過平地的瑪麗克，竟喜歡得流出淚來。

正這時，忽然聽見遠遠的一聲熊叫。瑪麗克吓得渾身發抖，一下子攥住庫爾班說：“这可怎么办，它追來了！”庫爾班說：“媽媽，你不要害怕，它追來，我把它打死。”瑪麗克說：“不行呵，孩子。你打不過它，還是快跑吧！”這時，熊的叫聲越來越近，庫爾班說：“媽媽，你快些躲起來。”瑪麗克趕緊爬上一個山坡，藏在一棵大樹後面。這時，白熊已經來到跟前，一看沒有瑪麗克，只有庫爾班，就咆哮如雷，張開大嘴，凶猛地撲了過來。庫爾班敏捷地閃過一旁，白熊一下子沒撲着，大吼一聲，轉過身子又撲了上來，庫爾班接着就和它搏鬥起來。庫爾班力氣大，身體又靈活，不一會，就把白熊打倒了。他用盡全身力氣，緊緊地壓在白熊身上，舉起拳頭，狠狠捶打。雖然他很有勁，可是只憑兩個小拳頭，熊還是吃得住的。這時，瑪麗克在樹後看到這種情形，就急忙扔過兩塊石頭來，並且向兒子打着手勢。庫爾班撿起石頭，使勁向白熊的頭上砸。沒几下，就把白熊砸死了。

這時，天已黃昏。他們趁着月色，走了一會，來到河邊。這裡已經完全不象從前的樣子了！河里波浪翻騰，連一只船也



31468
 كەتۇ پىخانە
 新疆维吾尔自治区图书馆

沒有，瑪麗克一看，就呆住了。庫爾班說：“媽媽，你看什麼，咱們過去吧！”瑪麗克說：“这么大的水，怎么过得去？”庫爾班說：“不怕，你騎在我身上，我会凫水。”瑪麗克一把拉住了庫爾班，說：“孩子，听媽的話，快去弄几棵树来，咱們做一个筏子。”

母子二人攀倒了几棵树，用藤条綁起来。到天明筏子做好了，推下水去；又找了两棵小树作篙。母子二人坐着筏子渡河。庫爾班高兴得簡直要跳起来。不多一会，来到河对岸。再往前走，就不認識路了，不过大致方向瑪麗克还記得。走着走着，慢慢走到了有人家的地方。人們正在田里鋤地，看見他們远远走来，一个衣衫襤褸，一个身上长滿了黃毛，心里都害怕，扔下鋤头就跑。一边跑，一边喊：“快跑呀，人熊吃人来了！”瑪麗克見了这种情形，便大声招呼道：“乡亲们，別跑！我們是人呀……”但是誰也不听，一溜烟都跑进了村子。

他們母子俩走到村里，家家关門閉戶，頂上石头；一些胆大的拿着刀斧悄悄地走出来。瑪麗克拉着庫爾班向众人央求，并述說自己的經歷。人們見他們沒有惡意，便漸漸地放了心。人越来越多，听着听着，就同情起他們来了。有的拿来衣裳，有的拿来饑。瑪麗克向他們道了謝，換上衣服，吃了饑，打听清楚道路，母子二人又繼續走了。

瑪麗克的母亲自从失去了心爱的女儿以后，曾央求东邻西舍成群結队进山去找，找了几回，都不見踪影；心想：一定是被野兽吃了！她又后悔，又伤心，哭得死去活来。从此，孤苦伶仃，一个人过着日子。

这天晚上，她正和几个邻居坐在家里講女儿生前的故事，

夜已經很深了，孩子們都一个个地打起了瞌睡。忽然，外面有人叫門，大家說：“这个时候还有誰来呀！”接着听見門外有人叫喊：“媽媽，我回来了，我是瑪丽克呀！”人們一听，不禁渾身打起冷战。听听远处的狗叫，門外的风声，都以为是鬼来叫門了。这时門又响了，喊着：“媽媽，我回来了！我是你的瑪丽克，快开門吧！”人們越听越象瑪丽克的声音。老太婆哆哆嗦嗦地去开了門，一看，果然是自己的女儿，心里又悲又喜。两人拥抱在一起，大声痛哭。母女二人又团圓了。

三 艾里·庫尔班第一次进城

外婆很喜欢庫尔班，因为他又聪明又伶俐，力气又大，又爱干活。别人拿斧头劈不动的柴，他用手一掰就掰开了。可就是不能让他出門，一出門就惹禍；因为他看不慣人的行为，人有时欺軟怕硬，打女人，打孩子，这些事可都不能让他看見，一看見就要管，一管还非依着他不可。动不动就把人打得头破血流，找到家門口来。有时他出去，見到沒有人干那些不公平的事，他就会高高兴兴的，这儿溜溜，那儿看看。看着人們在吃力地干着活，喘着气，流着汗；当活儿干不完的时候，他就凑过去，好心好意地帮人家的忙。可是他手脚太重，常常是越帮越忙，惹出乱子。比方說你在挖土吧，他一定会把锹柄給弄折了；要是你在鋸木头，他也会把你的鋸給弄断。为了这些事，他媽媽和外婆整天給人家說好話，賠不是；但还是喜爱他，耐心地撫养他。一直长到十四岁，方圓一带村庄的人都知道



道这孩子。别看他爱惹祸，可是慢慢地人们就都喜欢他了，说他是好心肠的孩子。这一带打女人、打孩子的事，真的也就少了起来。

有一天，他跟母亲说：“妈妈，我听人说，城里挺好玩，让我进城去玩一回吧。”母亲和外婆商量，外婆说：“让他去吧，

也该让他多见见世面啦。”母亲不放心，恐怕他到城里再惹祸；千叮咛，万嘱咐，叫他早去早回。

库尔班进了城，看见什么都感到新鲜。沿街尽是做买卖的，摆着各种各样的货物；大街小巷，人来人往，非常拥挤。他挤着，看着，忽然后面人们乱跑乱叫起来，回头一看，原来是一辆牛车走在大街上，牛惊了，拉着大车就跑，把两旁货摊子撞得东倒西歪，货物七零八散撒了一地。人们躲避不及的都被它撞倒，闹得孩子哭，大人叫，一片混乱，牛还在一个劲地横冲直闯。库尔班一看，心想：这要不管，说不定会撞坏多少人哩！他便紧赶两步，跑到大车跟前，一把抓住牛角。牛拚命挣扎，又踢又撞。库尔班生气了，照着牛头就是一拳。牛连气都没吭一声，就口鼻流血，倒在地上死了。



这时，牛車主人气势汹汹地跑过来，一把抓住庫尔班，說：“你把我的牛打死了，賠我的牛！”庫尔班說：“你看看你的牛惹了多么大的禍！撞了人家的攤子，軋了人家的孩子，我要不管，还得鬧出更大的乱子！”滿街的人都看得很清楚，齐声說：“这孩子做得对，应该打死牛。”有的說：“人家孩子也没想打死他的牛，只打了一拳，牛就死了，只怪他的牛不结实！”牛車主人見人多势众，也知道自已理亏，就不敢再爭執了。这时街上的巡查見这么多人聚在一起，不知出了什么事，赶紧过来干涉。一看是个孩子在这里鬧事，就一把抓住，要帶他去見国王。人們七嘴八舌替他分辯，巡查才放了手。庫尔班心里很不舒服，連逛也沒逛，一賭气就回家了。

城里的人，一傳十，十傳百，不久就傳到国王耳里，“城里出了个一拳打死大牛的小孩子。”国王听說非常害怕：老百姓当中出了这样的人，早晚是个大禍害。就想設法把他除掉。大臣們也都圍在国王左右，爭先恐后地献計，有的說：“这孩子要早点收拾掉，留着可是个禍害！”也有的說：“派人去把他抓来杀了吧！”国王都不同意，說：“无缘无故杀了他，老百姓会反对咱們。还是等一等，找个适当机会再說吧。”

这样，庫尔班仍然平靜地住在村子里。

四 艾里·庫尔班第二次进城

庫尔班想再进城去看看。因为城里到底是什么样，他还没弄清楚。他和母亲說了，母亲說：“你可別再象上一次，出去

就惹禍！”庫爾班說：

“決不会再惹禍，不管看見什麼我也不動手了。”母親說：“人家打你，你也不要還手。”

庫爾班記住母親的話，便進了城。看

見一群小孩在玩鋼球，你爭我奪，怪有意思，他就站在一旁觀看。雖然孩子很多，可是沒有一個能踢得動。他越看越有趣，便也湊了過去。忽然鋼球向他滾來，他就踢了一下。誰知他一脚就把鋼球踢到半天空，落到人家院子里去了。庫爾班趕緊跑去尋找，碰巧有一個老太婆坐在院子里紡綫，鋼球落下來，不偏不斜正巧打在紡車上，老太婆氣得直打哆嗦；看見庫爾班跑來找球，扯住他胳膊就打。庫爾班正想反抗，但一想起母親囑咐的話，就忍了下來。老太婆打了几下，氣消了，放開了手。



庫爾班剛走到門口，偏偏碰到老太婆的儿子回来了。

老太婆的儿子是个有名的大力士，一拳能打死一个人，全城没人敢惹他的。他一見庫爾班，就一把抓住，照着脖子連打了四拳。庫爾班一动不动，滿臉含笑地說：“大哥，你干嘛生这么大的气呀，小心打坏你的手。”說着掙脫出来，就跑到街上，去找那群孩子。孩子們見他把球踢飞了，好久不回来，正在生气，一見他来了就包圍上去，拳打脚踢。庫爾班沒还手，也沒动；孩子們打得沒劲了，就一哄而散。

庫爾班这次进城，总算沒有惹禍。可是平白无故地挨了好几頓打，心里挺不舒服，狠狠地啐了一口：“呸，什么鬼地方，以后再也不上你們这儿来了！”

五 艾里·庫爾班和龙战斗

国王听說庫爾班經常鬧事，就召集大臣們来商量，大臣們出主意說：“判他死刑吧！”国王搖搖頭。又一个大臣說：“下到監獄里折磨死他吧！”国王搖搖頭，說：“他沒有犯死罪，杀了他老百姓要不滿意，怎么办呢？还是想个巧妙的計策吧！”一个坏透了頂的奸臣說：“东山里有一条龙，几百年来一直是咱們国家的大禍害，每年不知要吃多少人；为了除这条龙，派过好几次兵去，都被吃掉了。大王，你为什么不叫他去呢？你跟他說，把龙打死回来有賞。”这个坏主意正中国王的心意，国王赶紧派人把庫爾班叫来，假装和顏悅色地对庫爾班說：“庫爾班，你有这么大的力气，應該給国家办点事。現在我派

你到东山去杀龙，一个月以内把龙杀死，不但不治你过去的罪，还要重重地赏你。”庫尔班二话没说，就接受了国王的命令。

庫尔班回到家里把国王的话告诉了母亲和外婆，她们听了都伤心地哭起来。外婆说：“孩子，国王没安好心，他这是想害你哩！”母亲说：“不让你出去，你偏要出去；怕的就是你惹是生非，看，到底还是招了祸！国王明明是叫你去送死。你死了，我还有什么活头呀……”越说，哭得越伤心。外婆说：“哭也没用，还是想法救救孩子吧！”

母女二人哭了又想，想了又哭，始终没有想出个好办法。庫尔班坐在旁边耐心劝解，说自己不怕龙。最后，外婆说：“国王命令已经下了，不去也活不成。你外公活着的时候，曾打过猎，这儿有他的一把宝剑，给你带去。孩子，你要记住我的话！我听人说过：那龙见到人，第一次是先从嘴里往外吐火；你看它要张嘴，就先找个水坑爬下，那火也许就烧不着你。它第二次是从嘴里往外吐风，你就找一个山洞鑽进去。第三次它要吐水，你就先跑到高坡上去。如果这些都躲过去了，它就要用力往肚里吸；那时就看你的命啦：是你杀了龙，还是龙吃了你，让上天保佑吧。”

母亲只是一个劲的哭，劝也劝不住。庫尔班咬了咬牙，心一横，拿着宝剑就走了。走不几天，就走进了东山。那里有着清清的流水，茂密的树林。龙到底在哪儿呢？他踏着石头，攀着树根，爬上山头，大声歌唱——据说龙一听到人的声音就要出来的；人们有时从山下经过，都不敢大声说话。所以，庫尔班就站在山头唱着歌，向龙挑战。谁知唱了半天，嗓子都唱哑

了，龙也没出来。他想：“不会是走错了路了吧，也许是龙出去了吧？”他四处观望，找那水最大、树最多的地方走去，终于在一道山沟里找到了龙，原来龙在这儿睡觉哩！

庫尔班举起宝剑正要往下砍，忽然一想，这不太省事了嗎？人人都說龙厉害，要是趁它睡着的时候杀死它，我还算什么英雄？不如把它叫醒，跟它比一比，看是誰胜誰敗！想罢，縱身一跳，跳到龙背上，蹦蹦跳跳，走来走去，果然把龙惊醒了。龙一翻身，庫尔班从龙背上滚下来。他連忙站起，走到龙面前，昂首挺胸地站立着。龙伸了个懶腰，打了个哈欠，忽然看見一个小孩站在面前，就滿不在意地說：“是你这小家伙攪扰我睡覺的嗎？快点滚吧！我要想吃你，那可費不了什么事。不过，你还是滚吧！”庫尔班大喝一声：“喂，懶家伙，你有什么本領，拿出来給我看。我是听說你有本領才来的，咱們两

